

**ОПЫТ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕТАПРЕДМЕТНОГО ПОДХОДА В СИСТЕМЕ
ТРАНСКУЛЬТУРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ**

© 2015

Н.С. Кузнецова, кандидат педагогических наук, доцент кафедры «История и культурология»
Дальневосточный государственный аграрный университет, Благовещенск (Россия)

Аннотация. В статье представлены материалы, помогающие определить особенности внедрения метапредметного подхода в системе транскультурного образования иностранных студентов (на примере русского языка как иностранного). В работе выделены и охарактеризованы основные технологические стратегии и тактические решения для трех этапов реализации метапредметного подхода в системе транскультурного образования студентов-иностранцев.

Ключевые слова: транскультурное образование, метапредметный подход, технологическая стратегия, тактическое решение.

В современном мире повышаются требования, предъявляемые к выпускникам вузов, в связи с чем необходимо искать новые приемы и средства, способствующие формированию как общекультурной, так и профессиональной компетентности студентов. Особые сложности возникают в тех случаях, когда речь идет о формировании языковой компетентности студентов-иностранцев, обучающихся в российских вузах, что определяет необходимость поиска таких подходов, которые соответствовали бы запросам, существующим в настоящее время.

В качестве одного из подходов, способствующих формированию языковой компетентности студентов-иностранцев, может быть рассмотрен метапредметный подход, который используется в системе транскультурного образования иностранных студентов в Дальневосточном государственном аграрном университете, в процессе обучения русскому языку студентов-иностранцев.

Особенности метапредметного подхода в педагогике были выявлены М.Н. Ахметовой, Н.В. Громыко, М.В. Половковой, А.В. Хуторским и др. Ученые считают: суть метапредметного подхода состоит в том, что в качестве транслируемого содержания образования выступают культурные техники и способы мышления и деятельности [4, С. 7].

Метапредметный подход, по мнению ученых, в определенной степени направлен на формирование универсальных техник. Универсальный характер учебных действий проявляется в том, что они носят надпредметный, метапредметный характер, обеспечивают целостность общекультурного, личностного и познавательного развития и саморазвития обучающихся, обеспечивают преемственность всех ступеней образовательного процесса, лежат в основе организации и регуляции любой деятельности обучающегося независимо от ее специально-предметного содержания. Универсальные учебные действия тесно связаны с достижением метапредметных результатов, то есть таких способов действия, когда учащиеся могут принимать решения не только в рамках заданного учебного процесса, но и в различных жизненных ситуациях [5, С. 23]. Таким образом, границы предмета (русский язык) оказываются предельно размыты, так как в различных плоскостях происходит соприкосновение с другими предметами. Метапредметность позволяет формировать целостное образное видение мира, избегая дробления знаний. В понимании метапредметного подхода особенно близка позиция А.В. Хуторского, который считает, что метапредметный подход обеспечивает взаимодействие человека и мира, то есть сопряжение микро- и макрокосмоса [11].

Значение метапредметного подхода в преподавании русского языка как иностранного состоит в том, что он позволяет сохранять культуру мышления и культуру формирования целостного мировоззрения.

Метапредметный подход в преподавании русского языка как иностранного реализуется ступенчато, что предполагает наличие нескольких этапов, в основе которых лежат педагогические концепты, определяющие действия преподавателя.

Можно выделить ряд идей, которые могут лежать в основе моделирования метапредметного подхода в транскультурном образовании.

1. Идея моделирования системы как модернизации содержания, форм, методов, приведение их в соответствие с новыми современными требованиями транскультурного образования и метапредметного подхода.

2. Идея метапредметного подхода к «открытому тексту» «живого» метапоэтического пространства [1, С. 4].

3. Идея построения концептосфер как основы творческой стратегии системного интегративного объединения образовательных пространств.

4. Идея патриотизма как ключевого понятия. Элементы: семья – культура – история (героизм народа, востребованность человека) [8].

5. Идея эмоции (эмоционального переживания и сопереживания студентов на первом этапе моделирования) как «потрясения души», источник рождения мысли, мышления, творческого опыта – его основа и начало.

6. Идея коммуникативной культуры в пространстве общения как предметном окружении обучающихся, моделирования разных типов культурных конструктов в образовательном поле двух культур.

7. Идея креативности в коммуникативном диалоге как «отношения встречи» с миром, другим и самим собой, «процесс перехода» к осмыслению, присвоению, приятию посредством проживания ценностей [2].

Так как метапредметность предполагает усвоение материала в условиях эмоционального восприятия, возникает проблема поиска путей становления метапредметности в системном поле транскультурного образования иностранных студентов, изучающих русский язык. Целостность такой системы является целевой установкой.

Поскольку парадигма метапредметного подхода – система, описывающая предмет средствами и терминами других систем (гуманитарных, философских, предметных), то целесообразно выделить технологические стратегии реализации метапредметного подхода для трех этапов.

Технологические стратегии первого этапа: «Игра» – «Искусство» – «Эмоция». Это языковое пространство, в котором есть все образы, все метафоры, все ритмы. Стоит лишь «подключиться» к нему.

Язык, как замечает В.А. Маслова, – культурный код нации, особая реальность, в которой живет человек [7]. Технологическая стратегия нацелена на системный подход, наблюдения взаимного проникновения понятийного и образного мышления, границы которых «деляются истонченными, неотчетливыми, размываются» (В. Ефремов). Общий подход тактических решений предполагает установку преподавателя, помощь студентам в работе с элементами творчества, корректировку информации о предстоящей деятельности. Начальный этап сопровождается отбором фактов и явлений. Непроизвольные явления могут натолкнуть на размышления, схематизацию процесса, представление обобщенных формул в рисунках.

Тактическими решениями модели транскультурного образования на первом этапе можно считать работу с метапоэтическими текстами как явлениями культуры: а) художественными произведениями; б) музыкальными произведениями; в) произведениями живописи.

Важным является обсуждение вопросов, касающихся духовных, нравственных ценностей. Например, на занятиях, посвященных Дню матери, студенты обсуждали значение матери в жизни каждого человека, сопоставляли традиции празднования этого дня в России и Китае, анализировали стихотворения русских и китайских поэтов о матери (Н. Рыленков «Я помню руки матери своей», Бо Цзюйи «Белую голову только склоню со вздохом»). Студенты описывали эмоции, возникающие при чтении стихотворений, пытались эти эмоции объяснить (грусть, печаль). В процессе подобной работы происходит обогащение лексического запаса учащихся, формируется положительное личностное отношение к культурным традициям двух стран, а также эмоциональный фон.

На первом этапе использование метапредметного подхода способствует формированию понятийно-образного мышления и ценностного отношения к окружающему миру, а также развитию креативности в словесно-логическом мышлении, подтверждением чему служат высказывания студентов. Например, студентам необходимо было продолжить фразу: «Друг – это...». Студент 2-го курса Лю Ядун ответил: «Это тот, кто будет держать меня за руку и чувствовать мое сердце».

Показателем креативности являются и объяснения студентов относительно выбранных фраз. Например, студенты должны были придумать название и девиз для команды. Команда, участниками которой были юноши, предложила в качестве названия команды слово «Загадочные», а девизом была выбрана фраза: «За деревьями не виден лес». Поясняя свой выбор, студенты указали на то, что «Загадочными» они себя назвали, потому что соперники не знают их настоящих сил, поэтому они для соперников являются загадочными. Выбор девиза был обусловлен следующим пониманием фразы: «Каждый студент в отдельности умный, а вместе мы – сила, потому что очень умные». Команда девушек, выполняя аналогичное задание, в качестве названия выбрала слово «Победители», а девизом для них стала фраза: «Нет, я не думаю, что стыдно спрашивать людей, и мы должны расти». Данная фраза в процессе совместной работы и обработки приобрела форму: «Не стыдно спрашивать людей, ведь мы должны расти».

Проведенный анализ свидетельствует о том, что на первом этапе реализации системы транскультурного образования на основе метапредметного подхода происходит: 1) объединение студентов за счет коллективных действий, являющихся основой образовательного процесса; 2) формирование ценностного мировоззрения на основе привлечения элементов культуры двух стран в учебный процесс на основе метапредметного подхода; 3) становление мышления благодаря решению проблемных ситуаций в процессе учебной деятельности.

Технологические стратегии второго этапа – «Коммуникативная культура» – «Толерантность» – «Идентичность как коммуникативная потребность». Стратегическая технология этого этапа обращена к модели восприятия «Другого». Г.М. Васильева замечает, что человек начинает осваивать макрокосм и выделяет в нем микрокосм, научается отделять себя от другого. «Встреча» – это радость, «счастье» (по этимологии значит «быть со своей частью») [3]. Движение культур вписывается в модель Мира.

Занятия, в основе которых лежат концепты «толерантность», «коммуникативная культура», «идентичность как коммуникативная потребность», ориентированы на межкультурную коммуникацию, обладающую следующими чертами: 1) открытостью к познанию чужой культуры и восприятию психологических, социальных и культурных различий; 2) психологическим настроением на кооперацию с представителями другой культуры; 3) умением отличать коллективные и инди-

видуальные качества в коммуникативном поведении представителей других культур; 4) способностью преодолевать стереотипы; 5) творческим и сознательным отношением к процессу коммуникации с использованием соответствующих моделей и стилей коммуникации, применяемых в родной культуре; 6) владением набором коммуникативных средств и их правильным выбором в зависимости от ситуации общения; 7) стремлением к сбалансированности и симметричности общения; 8) обязательным соблюдением этикетных норм своей и чужой культуры [9].

Тактическим решением второго этапа можно считать работу, направленную на формирование коммуникативной культуры, то есть уважительного отношения к «другому»; способности видеть в «другом» интересную, полноценную личность; понимания отличительных характеристик как проявления индивидуальности, особенности человека.

Способом реализации на данном этапе могут являться дневниковые записи студентов. Именно дневник позволяет студентам раскрыть себя. Наблюдение показало, что на начальном этапе ведения дневниковых записей студенты предпочитают односложно описывать свой день, но спустя несколько месяцев записи в дневниках значительно меняются. Студенты начинают размышлять о фразах, которые им довелось услышать или прочитать, соглашаются с ними или не соглашаются. Студентка Чжан Хуйсян пишет: «Я вижу слово. Я очень согласна с этим предложением: «Веди себя так, будто ты уже очень счастлив и ты действительно станешь счастливым». Я думаю, что истинное счастье не имеет ничего общего с деньгами, а связано с сердцем». Работа подобного плана позволяет формировать толерантность, коммуникативную культуру студентов и развивать коммуникативную потребность.

Также в процессе наблюдения удалось установить, что студенты, погруженные в метапредметное пространство, постепенно, на основе речетворческой деятельности учатся находить понятия, отражающие сущность тех или иных предметов и явлений, при этом студенты могут объяснить свой ассоциативный выбор. В частности, при работе с картиной А.К. Саврасова «Весенний день» студенты, не зная названия картины, предложили назвать ее «Голые сучья», выделив ключевой элемент картины. Анализируя явления природы, один из студентов сопоставил понятие «молния» с понятием «нож» ввиду того, что данное явление природы обладает смертельной силой.

Транскультурный образовательный процесс, в котором происходит расширение культурных границ и формирование гармоничной языковой личности, способствует тому, что постепенно возрастают коммуникативные потребности, выражающиеся в стремлении устанавливать контакты, применять имеющиеся знания по русскому языку как иностранному, а также активно участвовать в «диалоге культур».

Рост коммуникативной потребности, прежде всего, обусловлен ростом значимости полученных знаний и осознанием возможности творить на «чужом» (русском) языке. В процессе обучения студенты имели возможность самостоятельно сочинять тексты, оценивать и сопоставлять переводы поэтических текстов русских и китайских поэтов, что способствовало формированию устойчивого интереса не только к русскому языку, но и к русской культуре в целом.

Технологические стратегии третьего этапа: «Диалог» – «Образ» – «Креативность». А.М. Ямалитдинова формулирует функции компетенции: 1) ценностно-ориентированная (вхождение в диалог культуры как технологическая стратегия); 2) познавательная-гуманистическая функция, мотивирующая, повышающая интерес к лингвокультурному образовательному пространству. На местном уровне можно считать возможным обращение к истории города, его названию, культурным центрам, природе и т. д. (например, темой разговора может стать

следующая: «Благовещенск в лингвокультурном образовательном пространстве»); 3) мотивирующая функция повышения интереса к предмету в процессе диалога о родном для китайцев городе; 4) регулятивная функция как условие взаимопонимания участников диалога культур.

Принципиально важно, чтобы процесс обучения осуществлялся в диалоге двух миров – иностранной и родной культуры. Поэтому каждое занятие строится как познание характера, образа жизни, ментальности другого народа [6, С. 102]. Каждое занятие – это перекресток культур, практика межкультурной коммуникации [10, С. 25].

Тактические решения третьего этапа направлены на творческую деятельность обучающихся, так как она способствует пониманию образов различных культур.

Одним из вариантов реализации творческого потенциала обучающихся является литературная деятельность. Например, студенты могут поразмышлять о значении русского языка в их жизни. Студентка Ван Линной написала: «Русский язык, как прекрасная бабочка, он играет важную роль в моей жизни. Утро выходного дня. Я рано встану, комната еще во сне. Я открываю шторы, солнце светит в комнату, в лицо мое. Как удобно, красиво. Я сижу у окна, смотрю на дорогу, на помпезно прохаживающих пешеходов.

Сердце не поможет, но чувствую выгорание.

Я легко открываю песни на телефоне: успокаивающие, нежные, слегка сентиментальные русские песни. Неторопливое пение полностью заполняет всю комнату. В тот момент я вспомнила, как я с друзьями вместе училась в Китае. Сначала мы плохо говорили, а теперь привычно запоминаем русские песни одну за другой. Мы любим слушать их.

Кто сказал, что наша жизнь всегда скучна? Моя жизнь полна русского языка, потому что русский язык, как прекрасная бабочка, играет такую важную роль в моей жизни».

«Образ» как концепт третьего этапа может быть реализован в художественном творчестве студентов. Например, студентам предлагалось изобразить Россию и русскую природу. Важным является то, что студенты, выполняя данное задание, не стремятся изобразить известные памятники архитектуры или известные всему миру достопримечательности России, студенты обращают внимание на то, что их окружает, но при этом вносят

в свои рисунки частицу родной страны.

Таким образом, в процессе реализации метапредметного подхода происходит эмоциональное, метафорическое осмысление знания в условиях культурных ассоциаций как «фоновых», что может способствовать формированию языковой личности студентов-иностранцев, обучающихся в российских вузах.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ахметова Г.Д. Живой литературный текст. М.: Ваш полиграфический партнер, 2012. 223 с.
2. Буданова Н.А. Гуманитарные технологии в системе образования: Концептуальный аспект (Забайкальский край) // Вестник Бурятского государственного университета. 2010. № 1. С. 62–66.
3. Васильева Г.М. История европейской ментальности. Новосибирск: НГЭУУ, 2011. 288 с.
4. Громько Н. Метапредметный подход в образовании при реализации новых образовательных стандартов // Учительская газета. 2010. 7 сент.
5. Жизнь на уроке должна стать подлинной или метапредметный подход в обучении и универсальные учебные действия // Учительская газета. 2009. 13 янв. С. 23–24.
6. Корниенко Е.Р. Иноязычный текст и коммуникативное общение в условиях диалога культур // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2010. № 3. С. 102–104.
7. Маслова В.А. Белорусский публицистический дискурс: стратегия языковой игры // Изменяющийся славянский мир: Новое в лингвистике : сб. статей. Ставрополь: Рибэст, 2009. С. 10–21.
8. Повцов О. Возвращение разума задерживается // Литературная газета. 2012. № 30.
9. Садохин А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации. М.: Высш. шк., 2005. 310 с.
10. Таирова А.В. Качалова А.А. Роль внеаудиторной деятельности в процессе преподавания русского языка как иностранного (РКИ) во Владимирском государственном университете // Русский язык как фактор стабильности государства и нравственного здоровья нации : труды и материалы второй Всерос. науч.-практ. Ч. 2. Тюмень, 2010. С. 31–34.
11. Хуторской А.В. Метапредметный подход в обучении. М.: Эйдос, 2012. 73 с.

EXPERIENCE OF METASUBJECT APPROACH IN THE TRANSCULTURAL EDUCATION OF INTERNATIONAL STUDENTS

© 2015

N.S. Kuznetsova, candidate of pedagogical sciences, associate professor of the department of “History and Culture”

Far Eastern State Agrarian University, Blagoveshchensk (Russia)

Abstract. The article presents the materials which help to determine the introduction of a meta approach in the transcultural education of foreign students (for example, Russian as a foreign language). In this article the main technological strategies and tactical decisions for the three phases of the metasubject approach in the system of transcultural education of foreign students.

Keywords: transcultural education, a meta approach, technology strategy, tactical decision.